

PROVISIONAL PROGRAMME 2024

- For guidance only: details will be added to this programme as we confirm events; details are subject to change.
- All times are in **BST**.
- Your language workshops will be on **Teams**.
- All other events will be on **Zoom**.
- **“Pitch your project”** sessions will be by allocated time slot **only**. Details later.

DAY 1: MONDAY 1ST JULY	
9.30 – 10.00	<p>Welcome and Introduction</p> <p>Welcome from Professor Natalie Edwards, Head of the School of Modern Languages, University of Bristol, and Ros Schwartz & Holly Langstaff, Directors, Bristol Translates</p>
10.15 – 13.15	Literary translation workshop
13.15 – 14.00	Lunch break and online social
14.00 – 16.30	Literary translation workshop
17.00 – 18.00	<p>Keynote: Translation Is My Country</p> <p>Maboula Soumahoro in conversation with Ros Schwartz</p>
DAY 2: TUESDAY 2nd JULY	
10.00 – 11.00	<p>Making a Living as a Literary Translator</p> <p>Translator Janet Fraser (FITI) will highlight how the skills we have acquired as a translator also underpin successful copy-editing. Fraser will talk about formal training in editing and proof-reading and how to be part of a professional community. Claire Storey will share her experience of how working in a travel agency draws on and enhances her language skills; Rahul Bery will speak about his work in education and training.</p>
11.30 – 13.00	<p>Option 1: Kids lit workshop</p> <p>Laura Watkinson offers a hands-on session translating kids lit. It will be an informal opportunity to chat and to ask questions about translating children's books, from picture books to YA. Laure will present some of the projects she's worked on and discuss the particular challenges of translating stories for younger readers. There'll be a chance to look at a translated text together and to talk in smaller groups. There's no need to prepare anything, and all language combinations are very welcome. Feel free to bring along any burning questions or interesting experiences that you might like to share!</p> <p>Option 2: Poetry workshop</p> <p>André Naffis-Sahely offers a hands-on opportunity to translate poetry. Open to all language combinations.</p>
13.00 – 14.00	Lunch break
14.00 – 15.00	<p>Option 1: Literary Translation and Technology</p> <p>Sam Strong (University of Bristol)</p> <p>Option 2: Contracts UK and Europe</p>

	Catherine Fuller (Translators Association) and Cécile Deniard (CEATL: European Council of Literary Translators Associations) discuss how to navigate contracts in UK and Europe and answer your questions.
15.30 – 17.00	Option 1: Theatre Translation workshop William Gregory invites you to try your hand at translating for the stage. All language combinations welcome.
15.30 – 16.30	Option 2: Networking and Social Media: Building your profile Jen Calleja; Boris Dralyuk.
18.00 – 19.00	Pitch Your Project A unique opportunity to practise pitching your translation project and to receive invaluable one-on-one feedback from an editor or publisher: Ana Fletcher (Unfolding Edits). These ten-minute pitching slots are only open to pre-registered attendees, who have been emailed access information separately.
18.30 – 19.30	Social An opportunity to meet attendees working in other language workshops.
DAY 3: WEDNESDAY 3rd JULY	
10.00 – 13.00	Literary translation workshop
13.00 – 13.45	Lunch break and online social
13.45 – 16.15	Literary translation workshop
16.30 – 17.30	Meet the Tutors An opportunity to meet the tutors in small, informal groups and ask everything you have always wanted to ask about the world of literary translation.
18.00 – 19.00	Pitch Your Project A unique opportunity to practise pitching your translation project and to receive invaluable one-on-one feedback from an editor or publisher: Clare Suttie (Atlas Translations), Susan Harris (Words Without Borders). These ten-minute pitching slots are only open to pre-registered attendees, who have been emailed access information separately.
DAY 4: THURSDAY 4th JULY	
10.00 – 11.30	Option 1: Translating Graphic Novels workshop Ruth Ahmedzai Kemp leads this workshop on translating graphic novels and the various elements to be considered by the translator. Option 2: Queer Translation workshop Connor Doak (University of Bristol) presents some of the specifics of queer translation, with hands-on exercises.
12.00 – 13.00	Option 1: Translation and Artificial Intelligence workshop Janiça Hackenbuchner (Ghent University) and Ralph Krüger (Technische Hochschule Köln) lead a series of activities in this workshop on translation and artificial intelligence. Option 2: Working for a Translation Agency A talk by Clare Suttie, director of Atlas Translations, followed by a Q&A on the realities of working for a translation agency.
13.00 – 14.00	Lunch break

14.00 – 15:30	<p>Option 1: Multilingual Translations workshop</p> <p>Sheela Mahadevan will lead this workshop exploring different forms of literary multilingualism and considering a range of strategies that can be used to translate multilingual text, addressing questions such as: what does it mean to erase the multilingualism of the source text, and what are the implications of using italics, footnotes and glossaries?</p> <p>Option 2: Translating Collaboratively</p> <p>Ruth Clarke (The Starling Bureau) and other speakers (to be confirmed) discuss the process of working collaboratively on a translation in this panel followed by a Q&A. Ginny Takemori and Ian MacDonald will talk about their collaboration process when they translated a Japanese short story collection; Zoë Perry and Julia Sanches will talk about their joint translation of a Brazilian Portuguese novel.</p>
16.00 – 17.00	<p>Option 1: Publishers Panel: The Changing Landscape of Literary Translation</p> <p>Publishers discuss what they are looking for in a literary translation and current industry trends. With Katharina Bielenberg (MacleHose Press and Arcadia Books); Elizabeth Briggs (Saqi Books);</p> <p>Option 2: Translators and Neurodiversity</p> <p>Nick Rosenthal will discuss what neurodiversity means, why we are becoming increasingly aware of neurodivergence in society generally, and within the translation profession, and what being neurodivergent might mean for a professional translator. Nick will take a neuroaffirmative approach. He'll be touching on conditions such as autism, ADHD and dyslexia, and the session may contain humour.</p>
17.30 – 18.00	<p>Translation at English PEN</p> <p>Will Forrester, Translation and International Manager at English PEN, presents the various translation-related schemes and awards run by English PEN.</p>
18.00 – 19.00	<p>Pitch Your Project</p> <p>A unique opportunity to practise pitching your translation project and to receive invaluable one-on-one feedback from an editor or publisher: Daniel Li (Alain Charles Asia). These ten-minute pitching slots are only open to pre-registered attendees, who have been emailed access information separately.</p>
DAY 5: FRIDAY 5TH JULY	
10.00 – 13.00	Literary translation workshop
13.00 – 13.45	Lunch break
13.45 – 16.15	Literary translation workshop
16.30 – 17.00	Feedback and Farewell

Thank you to our 2024 workshop sponsors:



Charles Wallace
India Trust

INSTITUT
FRANÇAIS



lllll institut
ramon llull

Québec

Thank you to our 2024 bursary sponsors:

austrian^{lon} cultural forum⁺



The Stinging Fly